РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

УДК 811.161.1:39:811.111:39
ББК Ш141.12-006.3+Ш143.21-006.3 *ГСНТИ 16.21.29* *Код ВАК 10.02.20*

Е. В. Дзюба, С. А. Ерёмина
Екатеринбург, Россия

ЧЕЛОВЕК КАК ОБЪЕКТ НОМИНАЦИИ В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

АННОТАЦИЯ. *Рецензия на монографию В. В. Катерминой «Номинации человека: национально-культурный аспект (на материале английского и русского языков)». Рецензируемая монография посвящена аналитическому описанию номинантов, репрезентирующих концепт «человек» в психофизиологическом, нравственно-философском и социальном аспектах. Специфика языковой картины мира в русском и английском языках исследуется на материале произведений Ч. Диккенса и Н. В. Гоголя, которые в своем творчестве воплотили особенности национального мировидения и индивидуальное восприятие окружающей действительности. Объект исследования — номинанты человека. Результаты номинации исследуются в микро- и макроконтексте: в микроконтексте выделяется культурная информация, выраженная в словарных и контекстных значениях единицы номинации — лексикографически обработанного слова и фразеологизма, анализ макроконтекста позволяет выделить национально-культурную информацию и культурно значимые смыслы, которые выражаются за счет синтагматических приращений значения слова. Выделяются смысловые блоки концептосферы «человек», анализируются языковые средства номинации человека (функционально-стилистические маркеры, отраженные в словарных пометах; слова-интенсификаторы, репрезентирующие свойства и характеристики языковой личности; лексико-семантические группы, определяющие специфику языковой картины мира двух стран; система префиксов и суффиксов как средств выражения отрицательной или положительной оценки).*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *лингвокультурология; теория номинации; лингвокультура; языковая картина мира; концептуальная сфера; национально-культурная информация.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: *Дзюба Елена Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург); 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26, к. 285; e-mail: elenacz@mail.ru.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: *Еремина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург); 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26, к. 285; e-mail: rimk@uspu.ru.*

Одна из актуальных проблем современной лингвокультурологии — изучение номинации человека как ценностно значимой совокупности представлений о языковой личности. Эта система представлений являет собой исторически сложившийся в рамках национальной культуры «результат обобщения различных аспектов ценностных ориентаций — морально-этических, эстетических, прагматических установок и норм» [Катермина 2016: 5]. Аналитическому описанию номинантов, репрезентирующих концепт ЧЕЛОВЕК в психофизиологическом, нравственно-философском и социальном аспектах, посвящена монография В. В. Катерминой «Номинации человека: национально-культурный аспект (на материале английского и русского языков)» (М. : Флинта : Наука, 2016. 224 с.).

Центральным вопросом работы является специфика языковой картины мира в английском и русском языках. Автор представил классификацию номинаций, характеризующих человека XIX века, зафиксированных в произведениях Ч. Диккенса и Н. В. Гоголя. Выбранные авторы, по мнению исследователя, в своем творчестве воплотили особенности национального мировидения и индивидуальное восприятие окружающей действительности.

Работа представляет собой глубокое и полиаспектное исследование: она посвящена выявлению лингвистической сущности и описанию различных аспектов номинации. Объектом исследования являются единицы номинации / номинанты человека. Под единицей номинации автор монографии понимает «коннотативно осложненные лексические и фразеологические единицы, называющие человека по каким-либо признакам, качествам, свойствам, а также свободные сочетания, в которых функционируют слова-номинации, обеспечивающие синтагматические приращения их значения» [Катермина 2016: 4, 201].

Первый раздел исследования предлагает теоретическое рассмотрение лингвокультурологического феномена номинации. В. В. Катермина обобщает и резюмирует опыт отечественной и зарубежной лингвистики в части исследований путей номинации и описания базовых понятий лингвокультурологии *языковая личность* и *концепт*. В качестве основных путей номинации автор предлагает рассматривать микроконтекст и макроконтекст. В микроконтексте В. В. Катермина выделяет культурную информацию, выраженную в словарных и контекстных значениях компонента единицы номинации — лексикографически обработанного слова и фразеологизма, репрезентирующих концепт ЧЕЛОВЕК. Анализ макроконтекста позволяет, по мнению исследователя, выделить нацио-

© Дзюба Е. В., Ерёмина С. А., 2016

нально-культурную информацию и культурно значимые смыслы, отраженные в устойчивых и свободных сочетаниях, функционирующих в художественном тексте, который обеспечивает синтагматические приращения значения слова. Рассмотрение единиц в макроконтексте позволяет, по логике автора монографии, выделить «прямую и контекстную номинации, передающие видение национально-культурных особенностей своего народа отдельной языковой личностью» [Катермина 2016: 39].

Во втором разделе монографии автор представил описание внешних и внутренних качеств человека, его интеллектуальных способностей и социально-сословной принадлежности. Для описания качеств человека исследователь вводит понятие оценки, под которой понимает отношение познающего субъекта к познанной действительности, закрепленное в структуре значения единицы наряду с результатами познавательной деятельности человека. При этом исследователь настаивает, что оценочный компонент выступает обязательным семантическим компонентом значения слова [см. подробнее: Катермина 2016: 43]. В качестве матрицы описания качеств человека В. В. Катермина использует классификацию, состоящую из пяти категорий оценки: 1) эстетическая, 2) интеллектуальная, 3) этническая, 4) этическая, 5) эмоциональная. Однако вряд ли данную классификацию категорий оценочной номинации человека можно назвать полной. Так, эстетическая категория (а именно номинация природно-физических свойств человека) оказалась лишена гендерного аспекта, который немаловажен при описании концепта ЧЕЛОВЕК. Единицы, репрезентирующие гендерные номинации, широко представлены в анализируемом материале (ср.: *метеха*, *кобыла, кубышка, сытуха, дородница, баба-яга, кикимора; scraggy* — драная кошка, *Circe* — обольстительница, роковая женщина и мн. др. — с одной стороны; *мордан, боров, херувим*; *toad-eater* — усердный льстец, *spaniel* — жалкий льстец и мн. др. — с другой стороны), однако многочисленные гендерные номинации как элементы отдельной категории в данном разделе не рассматриваются, но описываются как репрезентанты иных оценочных смыслов (гендерный компонент выделяется в третьем разделе работы лишь при описании зоометафор, номинирующих человека в произведениях русской и английской литературы).

Особо значимым в данном разделе нам представляется выявление общего и национально-специфического в английском и русском языках, проявляющегося в номинациях по социальному признаку. Характеристика английского чиновничества представлена чаще нейтральными описаниями, русское чиновничество, напротив, имеет устойчивую отрицательную оценку. В номинациях по сословному признаку напрямую отражены жизнь, быт, менталитет и историческое развитие русского и английского народа.

К несомненным достижениям исследования, отраженным в данном разделе, следует отнести выявление смысловых блоков концепта ЧЕЛОВЕК, а также семантических указателей и морфологических средств номинации человека в произведениях Н. В. Гоголя и Ч. Диккенса.

Концептуальная сфера ЧЕЛОВЕК, по результатам исследования, проведенного В. В. Катерминой, включает следующие смысловые блоки:

1. Человек — живое существо (возраст; природно-физические качества; национальность индивида).
2. Внутренний мир человека (интеллект; характер, поведение; эмоции).
3. Человек — социальное существо (нормы морали; профессии; речевая характеристика; социальный статус; труд/лень).
4. Человек в системе социальных отношений (армия; парламент; полиция; религия; семья; суд; государственная служба) [Катермина 2016: 134].

Языковые средства номинации человека в избранных для исследования произведениях русской и английской литературы представлены следующими компонентами: 1) функционально-стилистические маркеры, отраженные в словарных пометах (основные единицы в плане выражения оценки в русском и английском языках); 2) слова-интенсификаторы, репрезентирующие свойства и характеристики языковой личности (универсальны для русского и английского языков); 3) лексико-семантические группы, определяющие специфику языковой картины мира двух стран; 4) система префиксов и суффиксов как средств выражения отрицательной или положительной оценки общих и специфических черт русской и английской языковых личностей (наиболее частотны в русском языке) [Катермина 2016: 134].

Третий раздел монографического исследования посвящен рассмотрению способов представления концептуальных смыслов в системе номинаций XIX в. В. В. Катермина сосредоточивает внимание на выявлении образных компонентов, описывая антропоморфную, зооморфную, соматическую и отпредметную метафоры. В данном разделе автор последовательно сопоставляет еди-

ницы образной номинации в микроконтексте и макроконтексте. В микроконтексте, по результатам исследования В. В. Катерминой, единицы образной номинации репрезентируют такие характеристики человека, как внешность, морально-нравственные качества, социальное положение, профессиональную деятельность. Исследователь подчеркивает общность и лингвокультурную специфику номинации указанных черт человека в произведениях русской и английской литературы. Так, например, автор монографии отмечает, что для описания внешнего и внутреннего мира человека в качестве универсального приема, свойственного произведениям Н. В. Гоголя и Ч. Диккенса, нередко используются мифологизмы и библеизмы с личным именем собственным; общими для изучаемых произведений являются характеристики внешности, возраста человека, отдельных его качеств (верная дружба, опытность и бдительность, а также эгоизм, придирчивость, двуличие). Этноспецифичность образной номинации, проявляющаяся в произведениях Н. В. Гоголя и Ч. Диккенса, обусловлена географическими и климатическими условиями (касается в основном зооморфных), особенностями морально-этических принципов, а также профессиональной и социальной дифференциации русского и английского общества.

Анализ образных номинаций человека в макроконтексте привел автора монографического исследования к следующим выводам:

1. Как в русском, так и в английском языке выделяются универсальные тематические группы: «Внешность человека», «Интеллект», «Характер».
2. Особенностью употребления зоономинантов в произведениях Н. В. Гоголя явилось выделение целого ряда зоометафор, связанных с бранными характеристиками человека, а также использование зоометафор с измененной формой слова, выражающих доброжелательное отношение к человеку.
3. Номинация качеств человека в зависимости от пола животного, использование названий пород, а также «множественность» форм определенных зоообразов характерны для произведений Ч. Диккенса.
4. При анализе соматического компонента, номинирующего человека в макроконтексте, было отмечено использование качественных прилагательных, выполняющих основную смысловую нагрузку, а также «десемантизация» соматизма, употребленного в значении «человек».
5. Рассмотрение образных номинантов в произведениях Н. В. Гоголя и Ч. Диккенса свидетельствует о существовании единых принципов номинации человека в XIX в. в микро- и макроконтекстах, что подтверждает мысль о неразрывной связи национальной и индивидуальной картины мира [Катермина 2016: 199—200].

В целом работа вызывает несомненный интерес, так как она представляет оригинальный вариант методологии и методики изучения отдельной концептосферы на материале художественных текстов, созданных представителями разных лингвокультур, что позволяет выявить универсальные, этно- и идиоспецифичные черты когнитивного опыта человека. Вместе с тем при чтении данного монографического исследования не могут не возникнуть некоторые трудно разрешимые вопросы. Первый из них связан с недостаточным использованием современных публикаций, посвященных вопросам номинации, лингвокультурологии и лингвоконцептологии.

Сомнение вызывает также стремление автора экстраполировать выводы, сформулированные в результате изучения языковых средств в избранных произведениях русской и английской литературы XIX в., на феномен русского и английского языков в целом, включая их современное состояние. Такое стремление к глобализации результатов исследования, стремление делать выводы о системе по результатам анализа некоторых фактов, что свойственно современным отечественным лингвокультурологам, не раз подвергалось критике, в данной части, вероятно, справедливой (см. подробнее работы А. В. Павловой [Павлова 2009, 2012], П. Серио [Серио 2011] и др.). В этом смысле нельзя не согласиться с мнением, высказанным В. В. Дементьевым, который указал, что для некоторых современных лингвистических исследований характерна абсолютизация, которая может противоречить сути научного подхода, из-за чего страдает теория, методика, терминология [см. подробнее: Дементьев 2012]. Конечно, замечание В. В. Дементьева вряд ли может быть применимо к рецензируемой работе, однако нельзя не отметить, что ее результаты касаются определенных фрагментов языковой действительности, но не феноменов двух лингвокультур в целом. Таким образом, высказанные сомнения едва ли способны умалить значение серьезного, разноаспектного, весьма подробного и глубокого монографического исследования В. В. Катерминой, предлагающего оригинальный вариант методологии и методики изучения номинаций концепта ЧЕЛОВЕК в художественных текстах Н. В. Гоголя и Ч. Диккенса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дементьев В. В. Об оценочности и абсолютизации в лин-

гвистических исследованиях: к дискуссии А. Д. Шмелева с А. В. Павловой и М. В. Безродным о «лингвонарциссизме» // Политическая лингвистика. 2012. № 1 (039). С. 11—16. URL: http://politlinguist.ru/materials/pl/39.pdf.

2. Катермина В. В. Номинации человека: национально-культурный аспект (на материале английского и русского языков) : моногр. — М. : Флинта : Наука, 2016. 224 с.

3. Павлова А. В. Можно ли судить о культуре народа по данным его языка? // Антропологический форум. 2012. № 16. С. 3—60. URL: http://anthropologie.kunstkamera.ru/files/pdf/016online/pavlova3.pdf.

4. Павлова А. В. Язык как источник сведений о национальной картине мира // Филологические заметки. — Пермь, 2009. Вып. 7, т. 1. URL: http://www.philology.ru/linguistics1/pavlova-09.htm.

5. Серио П. Оксюморон или недопонимание? Универсалистский релятивизм универсального естественного семантического метаязыка Анны Вежбицкой // Политическая лингвистика. 2011. № 1 (35). С. 30—40. URL : http://politlinguist.ru/materials/pl/35.pdf.

E. V. Dziuba, S. A. Eremina
Ekaterinburg, Russia

HUMAN AS AN OBJECT OF NOMINATION IN RUSSIAN AND ENGLISH LINGOCULTURES

ABSTRACT. This is a review of the monograph “Nomonations of a Human: National and Cultural Aspect (on the basis of the Russian and English Languages)” by V.V. Katermina. The monograph is devoted to the analytical description of the nominations that represent the concept “human” in psycho-physiological, moral and philosophic and social aspects. The features of the linguistic worldview in the Russian and English languages is studied on the basis of the works by Ch. Dickens and N. V. Gogol, who expressed the peculiarities of the national worldview and individual perception of reality in their works. The object of the research is nominations of a human. The results of nomination are studied in micro- and macro-contexts: micro-contects underlines cultural information, expressed in dictionary and contextual meanings of the nomination – lexicographicaly transformed word and phraseological unit; the analysis of macro-context allows to identify national and cultural information and culturally-significant meanings, which are expressed by means of syntagmatic expansion of the meaning of a word. Notional blocks of the concept sphere “human” are single out, linguistic means of nomination of a human are analyzed (functional and stylistic markers mentioned in the dictionary notes; intensificators, representing the qualities and characteristics of the linguistic personality; lexio-semantic groups, defining the linguistic worldview of the two countries; the system of prefixes and suffixes as a means of expressing negative and positive evaluation).

KEYWORDS: linguoculturology; theory of nomination; linguoculture; linguistic worldview; concept sphere; national and cultural information.

ABOUT THE AUTHOR: *Dziuba Elena Vyacheslavovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

ABOUT THE AUTHOR: Eremina Svetlana Alexandovna, *Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

REFERENCES

1. Dement'ev V. V. Ob otsenochnosti i absolyutizatsii v lingvisticheskikh issledovaniyakh: k diskussii A. D. Shmeleva s A. V. Pavlovoy i M. V. Bezrodnym o «lingvonartsissizme» // Politicheskaya lingvistika. 2012. № 1 (039). S. 11—16. URL: http://politlinguist.ru/materials/pl/39.pdf.

2. Katermina V. V. Nominatsii cheloveka: natsional'no-kul'turnyy aspekt (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov) : monogr. — M. : Flinta : Nauka, 2016. 224 s.

3. Pavlova A. V. Mozhno li sudit' o kul'ture naroda po dannym ego yazyka? // Antropologicheskiy forum. 2012. № 16. C. 3—60. URL: http://anthropologie.kunstkamera.ru/files/pdf/016online/pavlova3.pdf.

4. Pavlova A. V. Yazyk kak istochnik svedeniy o natsional'noy kartine mira // Filologicheskie zametki. — Perm', 2009. Vyp. 7, t. 1. URL: http://www.philology.ru/linguistics1/pavlova-09.htm.

5. Serio P. Oksyumoron ili nedoponimanie? Universalistskiy relyativizm universal'nogo estestvennogo semanticheskogo metayazyka Anny Vezhbitskoy // Politicheskaya lingvistika. 2011. № 1 (35). S. 30—40. URL : http://politlinguist.ru/materials/pl/35.pdf.